

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907  
"Second class mail registration number 0009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
報 告  
天氣  
度五度溫高最  
度二零下低最



版七第在刊經馬

## 認爲卑詩電視及反對黨領袖涉嫌誹謗

### 班納與財長寇迪斯 是否進行訴訟

【溫哥華訊】卑詩省長班納與財政廳長寇迪斯，昨日對卑詩電視台的一項報導，提出誹謗訴訟。班納與寇迪斯，均表示他們將對卑詩電視台提出誹謗訴訟。班納表示，他將對卑詩電視台提出誹謗訴訟。寇迪斯表示，他將對卑詩電視台提出誹謗訴訟。

## 最新民意測驗顯示

### 保守黨所獲支持

#### 現又超越自由黨

【滿地可訊】一項最新的民意測驗顯示，保守黨在聯邦大選中，目前的支持率已超越自由黨。這項由「加通社」進行的民意測驗顯示，保守黨的支持率為百分之三十二，而自由黨的支持率則為百分之二十九。

## 加銀利率

### 大幅回升

【渥太華訊】加拿大銀行昨日宣佈，將把其基本利率提高百分之二點五，由百分之九點七五，提高至百分之十二點二五。

## 北京海關去年查獲

### 走私案件六百多起

【北京訊】中國海關昨日宣佈，去年共查獲走私案件六百多起，總值達一億二千萬元。

## 美副國務卿

### 抵北京訪問

【北京訊】美國副國務卿羅伯遜，昨日抵達北京，開始對中國進行訪問。

## 波蘭政府宣佈

### 易因週二舉行

【華沙訊】波蘭政府昨日宣佈，將於週二舉行國會選舉。

## 遷址啟事

DR. MIRIAM JANG  
女西醫鄭妙婉  
(內外全科)  
現已遷往下列地址診症：  
5731 VICTORIA DR.  
(近四十一街)  
電話：321-8712  
竭誠爲僑胞服務

## 慶祝農曆新年

【本報訊】為慶祝農曆新年，中華人民共和國駐溫哥華總領事館定於一九八六年二月十一日、十二日、十三日，在該館舉行慶祝活動。

## 廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY  
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
TEL: 681-1939

鮮肉·燒烤  
八五折酬賓

恭賀新禧  
萬事勝意

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
衛生官督  
駐廠監督  
通行無阻  
各大商號  
均有代售  
函索即寄  
歡迎代理

真味齋臘味製造廠  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

恭賀新禧  
萬事勝意

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
衛生官督  
駐廠監督  
通行無阻  
各大商號  
均有代售  
函索即寄  
歡迎代理

真味齋臘味製造廠  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

恭賀新禧  
萬事勝意

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
衛生官督  
駐廠監督  
通行無阻  
各大商號  
均有代售  
函索即寄  
歡迎代理

真味齋臘味製造廠  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

恭賀新禧  
萬事勝意

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
衛生官督  
駐廠監督  
通行無阻  
各大商號  
均有代售  
函索即寄  
歡迎代理

真味齋臘味製造廠  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

恭賀新禧  
萬事勝意

## 租地方給遊客住宿

### 宜查保險有無保障

【溫哥華訊】溫哥華住宅屋主，如欲將房屋地方租給遊客住宿，宜將其所購之保險查對清楚，以免發生意外時，不獲賠償，而致損失重大。

## 副旅遊廳長提出忠告

【溫哥華訊】卑詩省副旅遊廳長西德說，有些將地方租給遊客住宿的人士，務宜查詢清楚，以免遭受損失。

## 菲律賓選總統

### 全國進行投票

【菲律賓訊】菲律賓總統選舉，將於今日上午開始在全國各縣進行投票。投票將由上午八時開始，至下午四時結束。投票結束後，將由全國各縣選民代表團，將選票寄往馬尼拉，由總統選舉委員會進行統計。

## 北京海關去年查獲

### 走私案件六百多起

【北京訊】中國海關昨日宣佈，去年共查獲走私案件六百多起，總值達一億二千萬元。

## 美副國務卿

### 抵北京訪問

【北京訊】美國副國務卿羅伯遜，昨日抵達北京，開始對中國進行訪問。

## 波蘭政府宣佈

### 易因週二舉行

【華沙訊】波蘭政府昨日宣佈，將於週二舉行國會選舉。

## 遷址啟事

DR. MIRIAM JANG  
女西醫鄭妙婉  
(內外全科)  
現已遷往下列地址診症：  
5731 VICTORIA DR.  
(近四十一街)  
電話：321-8712  
竭誠爲僑胞服務

## 慶祝農曆新年

【本報訊】為慶祝農曆新年，中華人民共和國駐溫哥華總領事館定於一九八六年二月十一日、十二日、十三日，在該館舉行慶祝活動。

## 廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY  
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
TEL: 681-1939

鮮肉·燒烤  
八五折酬賓

恭賀新禧  
萬事勝意

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
衛生官督  
駐廠監督  
通行無阻  
各大商號  
均有代售  
函索即寄  
歡迎代理

真味齋臘味製造廠  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

恭賀新禧  
萬事勝意

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
衛生官督  
駐廠監督  
通行無阻  
各大商號  
均有代售  
函索即寄  
歡迎代理

真味齋臘味製造廠  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

恭賀新禧  
萬事勝意

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
衛生官督  
駐廠監督  
通行無阻  
各大商號  
均有代售  
函索即寄  
歡迎代理

真味齋臘味製造廠  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

恭賀新禧  
萬事勝意

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
衛生官督  
駐廠監督  
通行無阻  
各大商號  
均有代售  
函索即寄  
歡迎代理

真味齋臘味製造廠  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

恭賀新禧  
萬事勝意

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造  
設備精良  
特聘名師  
品質優美  
馳名國際  
衛生官督  
駐廠監督  
通行無阻  
各大商號  
均有代售  
函索即寄  
歡迎代理

真味齋臘味製造廠  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616



不測不能逢俗今日  
特向讀者們拜年  
祝各位新春愉快  
康樂  
樂具體體

## 新米上市!

50磅 \$17.50

## 恭賀發財

六福 鷄汁麵 30包 \$4.99

MAZOLA 粟米油 \$4.99

新葵牌 葵瓜子油 3公升 \$3.99

純正花旗糯米 最香最靚

免費送貨 684-2353

即日起 至 2月28日 有效

溫哥華 那比 列治文

德成糧油食品公司 LIBRA TRADING CO. LTD.

212 E. GEORGIA ST. VAN. B.C. V6V 1B7



### 歷史真容?

「歷史真容」是歷史學界最近的一個熱門話題。在「歷史真容」的討論中，有人主張「歷史真容」是歷史學家對歷史的重新詮釋，有人則認為「歷史真容」是歷史學家對歷史的重新發現。其實，歷史學家對歷史的重新詮釋和重新發現，都是對歷史的重新認識。在「歷史真容」的討論中，有人主張「歷史真容」是歷史學家對歷史的重新詮釋，有人則認為「歷史真容」是歷史學家對歷史的重新發現。其實，歷史學家對歷史的重新詮釋和重新發現，都是對歷史的重新認識。

### 燈火

燈火，是夜間的光明。在黑暗中，燈火是希望的象徵。在困難面前，燈火是前進的動力。在絕望之際，燈火是生機的源泉。燈火，照亮了我們前行的道路，也溫暖了我們冰冷的心靈。

### 風花雪

風花雪月，是大自然的美景。風輕吹，花輕舞，雪輕飄，月輕圓。這一切構成了大自然的和諧與美好。在風花雪月的陪伴下，我們享受著大自然的恩賜，也感受著生活的幸福。

### 尚書

尚書，是中國古代的官職。尚書負責處理國家的政務，是國家的重要官員。尚書的職責重大，需要具備高尚的品德和卓越的能力。尚書的歷史，見證了中國政治的變遷和發展。

### 情詩

情詩，是愛情的表達。情詩充滿了浪漫與激情，是心靈的交響。情詩讓我們感受到愛的美好，也讓我們學會了如何去愛。情詩，是愛情長河中永不凋謝的花朵。

### 真認

真認，是做人的本分。真認讓我們學會了誠實與守信，也讓我們建立了良好的人際關係。真認，是成功之路上不可或缺的品質。真認，是心靈的淨化，也是人格的昇華。

### 學問學問，想學就問

學問學問，想學就問。知識是改變命運的鑰匙，而求學是獲取知識的途徑。我們應該保持一顆求知的心，不斷學習，不斷進步。學問，是通往成功的橋樑，也是實現理想的階梯。

### 筆隨客

#### 亞細亞籃球日爭

亞細亞籃球日爭，是亞洲籃球界的一場盛事。來自不同國家的籃球隊員，在賽場上展現了他們的才華與實力。比賽激烈精彩，觀眾熱情洋溢。這場比賽不僅考驗了球員的技術，也考驗了他們的團隊協作能力。

### 洗滌沙

洗滌沙，是洗滌心靈的象徵。在塵埃與煩惱的侵襲下，我們需要洗滌心靈，找回純淨與寧靜。洗滌沙，讓我們學會了放下與釋懷，也讓我們重新找回了生活的真諦。洗滌沙，是心靈的洗禮，也是靈魂的昇華。

### 神恩浩大

神恩浩大，是上帝的恩典。在我們的生活中，處處可見上帝的慈愛與眷顧。神恩浩大，讓我們在困境中看到了希望，在絕望中感受到了力量。神恩浩大，是我們的守護神，也是我們的避風港。

### 一加

一加，是簡單的加法。一加一，是二。一加一，是希望。一加一，是力量。一加一，是幸福。一加一，是愛。一加一，是無盡的循環。一加一，是生活的真諦，也是心靈的昇華。

### 永學不乖

永學不乖，是成長的標記。在學習的過程中，我們需要不斷挑戰自我，不斷突破自我。永學不乖，讓我們學會了堅持與毅力，也讓我們建立了自信與勇氣。永學不乖，是成功的關鍵，也是實現理想的動力。

### 慈抑或

慈抑或，是教育的智慧。在教育孩子時，我們需要掌握分寸，既要有慈愛，也要有抑止。慈抑或，讓我們學會了如何愛孩子，也讓我們學會了如何教育孩子。慈抑或，是教育的藝術，也是教育的境界。

### 主編心得

主編心得，是編輯的感悟。在編輯的過程中，我們需要不斷學習，不斷進步。主編心得，讓我們學會了如何處理稿件，也讓我們學會了如何與作者溝通。主編心得，是編輯的經驗，也是編輯的成長。

### 孟獲

孟獲，是蜀漢的名將。孟獲勇猛善戰，是蜀漢的棟樑。孟獲的戰績輝煌，是蜀漢的榮光。孟獲的忠誠與勇敢，是後世的楷模。孟獲，是蜀漢的驕子，也是後世的英雄。

### 曉海

曉海，是清晨的曙光。曉海讓我們看到了希望，也讓我們感受到了力量。曉海，是新一天的開始，也是新一天的希望。曉海，是生活的真諦，也是心靈的昇華。

### 不計前仇

不計前仇，是寬容的表現。在我們的生活中，我們需要學會寬容，學會放下。不計前仇，讓我們學會了如何處理矛盾，也讓我們學會了如何化解仇恨。不計前仇，是做人的本分，也是心靈的昇華。

### 眼焦雙

眼焦雙，是眼疾的症狀。眼焦雙讓我們感到痛苦，也讓我們感到不便。眼焦雙，需要我們及時就醫，及時治療。眼焦雙，是健康的隱憂，也是健康的威脅。

### 品小塊大

品小塊大，是生活的真諦。在我們的生活中，我們需要學會品味，學會享受。品小塊大，讓我們學會了如何品味生活，也讓我們學會了如何享受生活。品小塊大，是生活的藝術，也是生活的境界。

### 要嚴或

要嚴或，是教育的原則。在教育孩子時，我們需要堅持原則，堅持嚴肅。要嚴或，讓我們學會了如何教育孩子，也讓我們學會了如何處理問題。要嚴或，是教育的底線，也是教育的原則。

### 近關年曆

近關年曆，是歲末的紀念。近關年曆讓我們回顧了過去的一年，也讓我們展望了新的一年。近關年曆，是我們的回憶，也是我們的希望。近關年曆，是歲末的禮物，也是歲末的祝福。

### 中國首次購飛機

中國首次購飛機，是中國航空史上的重要事件。中國政府首次向國外購買了飛機，這標誌著中國航空事業的起步。中國首次購飛機，是中國航空事業的里程碑，也是中國航空事業的開端。

### 非真不語

非真不語，是做人的原則。在我們的生活中，我們需要學會誠實，學會真實。非真不語，讓我們學會了如何做人，也讓我們學會了如何處事。非真不語，是做人的本分，也是做人的原則。

### 神恩浩大

神恩浩大，是上帝的恩典。在我們的生活中，處處可見上帝的慈愛與眷顧。神恩浩大，讓我們在困境中看到了希望，在絕望中感受到了力量。神恩浩大，是我們的守護神，也是我們的避風港。

### 一加

一加，是簡單的加法。一加一，是二。一加一，是希望。一加一，是力量。一加一，是幸福。一加一，是愛。一加一，是無盡的循環。一加一，是生活的真諦，也是心靈的昇華。

### 永學不乖

永學不乖，是成長的標記。在學習的過程中，我們需要不斷挑戰自我，不斷突破自我。永學不乖，讓我們學會了堅持與毅力，也讓我們建立了自信與勇氣。永學不乖，是成功的關鍵，也是實現理想的動力。

### 慈抑或

慈抑或，是教育的智慧。在教育孩子時，我們需要掌握分寸，既要有慈愛，也要有抑止。慈抑或，讓我們學會了如何愛孩子，也讓我們學會了如何教育孩子。慈抑或，是教育的藝術，也是教育的境界。

### 主編心得

主編心得，是編輯的感悟。在編輯的過程中，我們需要不斷學習，不斷進步。主編心得，讓我們學會了如何處理稿件，也讓我們學會了如何與作者溝通。主編心得，是編輯的經驗，也是編輯的成長。

### 樹鐵洋

樹鐵洋，是鐵樹的別稱。樹鐵洋具有強健的體魄，是鐵樹的象徵。樹鐵洋讓我們學會了如何堅強，也讓我們學會了如何勇敢。樹鐵洋，是鐵樹的標記，也是鐵樹的靈魂。

### 近關年曆

近關年曆，是歲末的紀念。近關年曆讓我們回顧了過去的一年，也讓我們展望了新的一年。近關年曆，是我們的回憶，也是我們的希望。近關年曆，是歲末的禮物，也是歲末的祝福。

### 車船要供應

車船要供應，是交通的保證。在我們的生活中，我們需要交通的便利，需要交通的暢通。車船要供應，讓我們學會了如何交通，也讓我們學會了如何出行。車船要供應，是交通的基礎，也是交通的命脈。

### 似乎並非是好現象

似乎並非是好現象，是生活的真諦。在我們的生活中，我們需要學會觀察，學會思考。似乎並非是好現象，讓我們學會了如何觀察生活，也讓我們學會了如何思考生活。似乎並非是好現象，是生活的藝術，也是生活的境界。

### 文官

文官，是政府的官員。文官負責處理政府的政務，是政府的重要官員。文官的職責重大，需要具備高尚的品德和卓越的能力。文官的歷史，見證了中國政治的變遷和發展。

### 新產品

新產品，是創新的成果。在我們的生活中，我們需要不斷創新，不斷進步。新產品，讓我們學會了如何創新，也讓我們學會了如何進步。新產品，是創新的標記，也是創新的靈魂。

### 文官

文官，是政府的官員。文官負責處理政府的政務，是政府的重要官員。文官的職責重大，需要具備高尚的品德和卓越的能力。文官的歷史，見證了中國政治的變遷和發展。



### 八五年多災多難 美保險業倒大霉 共付出賠償二十八億美元

【本報紐約廿日電】一九八五年，美保險業在災難頻傳中，共付出賠償二十八億美元，創下歷史最高紀錄。

一九八五年，美保險業在災難頻傳中，共付出賠償二十八億美元，創下歷史最高紀錄。一九八五年，美保險業在災難頻傳中，共付出賠償二十八億美元，創下歷史最高紀錄。

### 馬戲團不單行 獅子跑掉刀出鞘

【紐約廿日電】「馬戲團」在紐約表演時，發生一場意外，一名表演者被獅子咬傷，獅子也逃脫了。

「馬戲團」在紐約表演時，發生一場意外，一名表演者被獅子咬傷，獅子也逃脫了。這起事件引起了公眾對馬戲團安全問題的關注。



一名表演者被獅子咬傷，獅子也逃脫了。

### 清潔劑和洗頭水 化學成份無分別

【紐約廿日電】一項科學研究顯示，清潔劑和洗頭水的化學成份並無分別，這可能對人體健康造成威脅。

這項研究指出，許多清潔劑和洗頭水含有相同的化學成分，如表面活性劑和防腐劑。長期使用這些產品可能會對皮膚和頭髮造成損害。

### 白宮地下室探秘

【華盛頓廿日電】白宮地下室是一個充滿秘密的地方，這裡存放著大量的文件、照片和錄音帶。

據悉，白宮地下室不僅存放著大量的文件、照片和錄音帶，還設有緊急避難所。這裡是總統在發生緊急情況時的避風港。

### 偷運三名混血兒童 比利時女議員被捕

【布魯塞爾廿日電】一名比利時女議員因涉嫌偷運三名混血兒童而被捕。

這名女議員被指控在比利時境內偷運了三名混血兒童。這起事件引起了國際社會對兒童權利保護的關注。

### 堪培拉市美麗湖 人血人骨大溝渠

【堪培拉廿日電】在堪培拉市美麗湖附近，發現了一條充滿人血和人骨的大溝渠。

這起發現引起了當地居民的恐慌。警方正在對此進行調查，以確定這是否是一起謀殺案的現場。



在堪培拉市美麗湖附近，發現了一條充滿人血和人骨的大溝渠。

### 意大利磚工 向住宅外亂開槍

【羅馬廿日電】意大利磚工在住宅區外亂開槍，造成多人受傷。

這起事件發生在羅馬市的一個住宅區。磚工們因為不滿政府的政策而採取了暴力行動。警方正在對此進行調查。

### 鄰居一死一重傷

【紐約廿日電】一名鄰居在爭執中死亡，另一名鄰居重傷。

這起事件發生在紐約市的一個公寓樓內。兩名鄰居因為爭執而發生了激烈的衝突，最終導致一人死亡，一人重傷。

### 減稅運動 孟加拉開始

【孟加拉廿日電】孟加拉開始了減稅運動，以減輕民眾的負擔。

孟加拉政府宣佈將實施減稅政策，以刺激經濟發展並減輕民眾的負擔。這項政策受到了廣大民眾的支持。

### 意大利用磚工 向住宅外亂開槍

【羅馬廿日電】意大利磚工在住宅區外亂開槍，造成多人受傷。

這起事件發生在羅馬市的一個住宅區。磚工們因為不滿政府的政策而採取了暴力行動。警方正在對此進行調查。

**達新實業燕梳公司 879-6331**  
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VAN.  
域多利街夾京士威  
TEL: 879-6331

**Autoplan**

- ★代理 ICBC 汽車保險換領車牌轉換
- ★代理 燕梳設有流動汽車服務隊，電召即到。專人到府上或指定地方辦理，快捷妥當。
- ★代理 各大保險公司，房屋物業保險
- ★營業時間特長，每天由早上九時至晚上九時。
- ★星期六由早上九時至下午五時。

**命相館**  
ANCIENT CHINESE SECRETS

(Gastown) 219 Abbott St. Vancouver, B.C. Phone: 687-8668  
(煤氣鎮) 即市中心活活公司橫街

正宗中國民間命相藝術  
陰陽卜易風水掌紋氣色

**THE GENUINE CHINESE PALM READING**

凡頭三名本特廣告  
每日中午至一時間  
到訪者免費氣色

**享譽國際**  
七日會客  
12:00 - 5:00 pm

**星光建築公司**  
STARLIGHT CONSTRUCTION LTD.

承接  
住宅改建  
大小工程  
74樓業翻  
13舖工  
47請寫新

**多途電器**  
DORTO ELECTRIC  
日 876-1133  
夜 985-0948

修理  
安乾  
政府  
住屋  
牌電  
照火

**順發冷氣工程**

雪凍暖冷電  
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。  
日夜服務，免費估價。  
電話：298-1431 朱先生

**強華公司**  
KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器  
承接大小工程  
價格克己  
服務妥當  
保證滿意

**李華電器修理**

雪櫃冰箱  
洗衣機  
乾衣機  
電爐電器  
政府牌照  
上門服務  
收費低廉

電話：876-0278  
251-4279

**HILLCREST PLUMBING**

三件頭彩色浴具，原價\$510，現售\$299.50  
CRANE木箱，多種顏色，原價\$178.50，現售\$99.50

不鏽鋼淨水機，原價\$146，現售\$89.50  
多種顏色浴缸平價出售  
不同顏色掛牆式洗面盆\$32.50  
另多種顏色掛牆式水櫃，適合土庫用，平價出售。  
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301  
1447 Commercial Drive. 255-8244

**宏海裝修**

宏海裝修  
宏海裝修  
宏海裝修

宏海裝修  
宏海裝修  
宏海裝修

**永興裝修公司**

油漆做木，土庫開格  
水喉潔具，露台車房  
電器電爐，新換水閥  
大小工程，無任歡迎  
電話：四三三一—九二二

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計按裝大小商業凍房冷氣  
大小工程一律歡迎  
日夜服務收費從廉  
電話：英語 251-2301 政府牌照  
粵語 255-4821 馬文紹

**新新珠寶金行**  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

溫哥華華街 547 號  
TEL: (604) 683-1920  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
千足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

**冰霜明蝦**  
新到大幫  
超等味精

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撈手滷味  
圍口新鮮 瓜菜生果  
冰凍海鮮 中西什貨  
代理台灣 頂好公司  
新運到：  
冷凍包點 梅菜扣肉  
滷水牛什 上海雲吞  
蝦餃燒賣 木須餅  
門市批發 老少咸宜  
地址：五三五哥亞街  
電話：六八九 七三二四

**JOHNNY CHOW PLUMBING**

959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣  
日夜應召  
保證滿意

**煤氣工程**

電話：939-8275 絕洽  
上門估價，免費  
熱水爐、暖氣、換  
裝、兼修、理水  
專門修理及安  
牌、兼修、理水  
持有政府牌照

**大西方米廠**  
WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業  
分銷批發歡迎比較

泰國美女牌香米  
金龍牌最高級香米  
苗米品級繁多齊全  
廉價實惠忠誠服務  
久負盛名：

AA牌嘉禾牌 古塔牌  
玉蘭牌蓮花牌 五羊牌  
國寶牌花籃牌 雄風牌  
澳、美、泰、秘等國綠豆  
嘉禾成脆、蒜蓉、花生  
嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

**精美印刷有限公司**  
G.M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4412 Cable add: "GEMEE"

精工全色印刷  
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件  
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒  
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品  
代理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片  
價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良







# YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

天增歲月人增壽，農曆新年即將來臨酬謝  
僑胞經年惠顧，本公司唐人街總店與列治文  
分店聯合舉行

## 年晚大減價

◎廚房用具，陶瓷器皿 八折  
手工藝品

◎雜貨藥材 八五折

◎冰霜，本土貨，特價品(白米除外) 九折

日期：一月廿一日起至二月九日  
連九天  
由眾要求，延期至二月九日  
(即年初一)止  
二月十日為職工補假，停止營業一天  
二月十一日照常營業

總店：片打東街242-244號 電話：683-6858-59  
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO.5 RD. 夾CAMBIE RD. 278-4200

此次大減價只限門市部及現款交易 減價期內，信用卡(CREDIT CARD)暫停使用，請諒

A-10



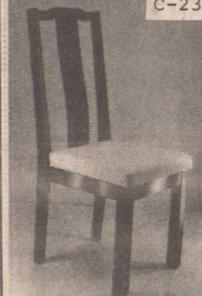
6張椅連檯 \$890  
4張椅連檯 \$641

SC-10



2張椅  
防火板面  
鐵腳檯 \$199

C-23



\$89

C-22



\$75

C-21



\$89

C-24



\$75

A-11



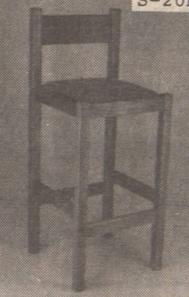
\$55

S-20



\$55

S-20B



\$55

S-21



\$55

### 餐館專用

- 10-14人大圓檯面、摺翼檯
- 防火板檯面、轉盆
- 鐵椅、鐵檯腳
- 代理歐洲木餐椅
- 歡迎詢問 外埠遠近送到

### 新華傢俬廠

475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5  
電話：(604) 253-3290  
常備特價餐椅大平賣

50張椅以上有特價

### 「恭喜」是怎麼來的？

楚舒

中國的傳統風俗，每年春節期間，親戚朋友、街坊鄰居見面時都互道「恭喜」。這風俗流傳已久，且廣，連海外各地的華人社區也同樣盛行。「恭喜」是怎麼來的？傳說，從前人們在農曆「冬至」時節，家家戶戶都要燒香，把香灰貼在門窗、農具、傢俱和器具上，用以祈求各路神祇，只有「燈籠」(一種高懸在牆上的油燈)例外。到了臘月二十三「送神」日，各路神祇都上天，玉皇大帝、玉皇後、玉皇太子、玉皇四太子、玉皇七太子、玉皇八太子、玉皇九太子、玉皇十太子、玉皇十一太子、玉皇十二太子、玉皇十三太子、玉皇十四太子、玉皇十五太子、玉皇十六太子、玉皇十七太子、玉皇十八太子、玉皇十九太子、玉皇二十太子、玉皇二十一太子、玉皇二十二太子、玉皇二十三太子、玉皇二十四太子、玉皇二十五太子、玉皇二十六太子、玉皇二十七太子、玉皇二十八太子、玉皇二十九太子、玉皇三十太子、玉皇三十一太子、玉皇三十二太子、玉皇三十三太子、玉皇三十四太子、玉皇三十五太子、玉皇三十六太子、玉皇三十七太子、玉皇三十八太子、玉皇三十九太子、玉皇四十太子、玉皇四十一太子、玉皇四十二太子、玉皇四十三太子、玉皇四十四太子、玉皇四十五太子、玉皇四十六太子、玉皇四十七太子、玉皇四十八太子、玉皇四十九太子、玉皇五十太子、玉皇五十一太子、玉皇五十二太子、玉皇五十三太子、玉皇五十四太子、玉皇五十五太子、玉皇五十六太子、玉皇五十七太子、玉皇五十八太子、玉皇五十九太子、玉皇六十太子、玉皇六十一太子、玉皇六十二太子、玉皇六十三太子、玉皇六十四太子、玉皇六十五太子、玉皇六十六太子、玉皇六十七太子、玉皇六十八太子、玉皇六十九太子、玉皇七十太子、玉皇七十一太子、玉皇七十二太子、玉皇七十三太子、玉皇七十四太子、玉皇七十五太子、玉皇七十六太子、玉皇七十七太子、玉皇七十八太子、玉皇七十九太子、玉皇八十太子、玉皇八十一太子、玉皇八十二太子、玉皇八十三太子、玉皇八十四太子、玉皇八十五太子、玉皇八十六太子、玉皇八十七太子、玉皇八十八太子、玉皇八十九太子、玉皇九十太子、玉皇九十一太子、玉皇九十二太子、玉皇九十三太子、玉皇九十四太子、玉皇九十五太子、玉皇九十六太子、玉皇九十七太子、玉皇九十八太子、玉皇九十九太子、玉皇一百太子。

### 一副奇怪的春聯

小白

清朝乾隆年間，鄭板橋在滬縣任知事，時常微服出訪，體察民情。有一年開春，他到縣衙後，布衣衫，走出縣衙門，一邊聽遠近爆竹的脆響，一邊左右探視。忽然，一個破舊的大門上貼的一副春聯引起了他的注意。這幅春聯的上聯是：「二三四五」下聯是：「六七八九」；橫批是：「又是八九」。

### 嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. TEL: 251-1616 中文: 254-1033

修理：大小凍房  
裝置設計：空氣調節  
各式凍櫃、制雪機  
暖氣、熱水爐、爐頭雪櫃

### 棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C. 電話：253-4706 24小時服務

◎免費估價 ◎取價從廉

WASHERS DRYERS 修理：FRIGDES  
RANGERS 裝置設計 FREEZER

乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

### 華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

ZENITH 26" 彩色遙控電視機  
105台轉台器 \$779.00

ZENITH 26" 弧形彩色遙控電視機  
123台轉台器 \$1099.00

DC VIDEO 648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

## 加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

農曆歲晚酬賓大減價  
由一月卅一號至二月八號

藥材花旗參，北高麗參 八折大酬賓

成藥中國補酒，京菓海味什貨 一律九折 (特價品除外)

為酬謝顧客，凡買滿20元以上 奉送精美財神一個，或風景月曆，日曆其中一個，送完即止。

恭賀新禧

並推出以下特平特價品：  
正上海菊花晶 每合\$.99  
原枝防黨參 每磅\$3.99  
靚發菜每包1安士 \$1.99  
鮮甜蝦米 每磅\$2.99  
日本冬菇 每磅\$10.99  
瓷瓶庄900克巴戟酒 每樽\$9.99  
600克巴戟酒 兩樽\$9.99  
首烏酒3樽 \$9.99  
還有更多特平特價品，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理  
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113  
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.





# 中共再次強調制黨機關與商辦企業

【本報訊】中共中央、國務院日前發出通知，重申一九八四年十二月中共中央、國務院關於制黨機關與商辦企業等問題，今年二月四日中共中央、國務院再次發出通知，進一步制黨機關與商辦企業等問題。

中共中央、國務院的通知指出，目前制黨機關與商辦企業等問題，已引起社會各界的廣泛注意。制黨機關與商辦企業等問題，是當前改革開放中的一個重要問題。中共中央、國務院要求，各級黨委、政府機關，必須認真執行中央、國務院的通知精神，進一步制黨機關與商辦企業等問題。

中共中央、國務院的通知指出，制黨機關與商辦企業等問題，必須堅持黨管幹部、黨管人才的原則。制黨機關與商辦企業等問題，必須堅持黨管幹部、黨管人才的原則。制黨機關與商辦企業等問題，必須堅持黨管幹部、黨管人才的原則。

## 中英石油公司簽訂開發海洋石油合同

【本報訊】中英石油公司日前宣佈，該公司已與中國政府簽訂開發海洋石油合同。該合同規定，中英石油公司將在中國南海海域進行石油勘探和開發。

中英石油公司表示，該公司將與中國政府合作，共同開發南海海域的石油資源。該公司將負責勘探和開發工作，而中國政府將負責提供必要的支持和保障。

## 郎平與意中人

【本報訊】中國女排隊員郎平，日前與她的意中人——美國隊員史密斯，在洛杉磯舉行了婚禮。郎平在婚禮上表示，她將繼續為中國女排效力。

郎平與史密斯的戀情，一直受到媒體的關注。兩人的結合，被視為體育界的一段佳話。郎平表示，她將繼續為中國女排效力，為國家的榮譽而戰。



郎平與意中人史密斯在洛杉磯舉行婚禮。郎平在婚禮上表示，她將繼續為中國女排效力。

## 廣州迎春花會開幕 今年花果上市特多

【本報訊】廣州迎春花會日前在流花湖公園隆重開幕。今年花會的花果上市特多，吸引了大量市民前往參觀。

廣州迎春花會是廣州的一項重要民俗活動。今年的花會規模空前，展示了各種珍稀的花果品種。市民們紛紛前往參觀，感受春天的氣息。

## 中美聯合考察團 太平洋上海考察

【本報訊】中美聯合考察團日前抵達上海，開始對太平洋地區進行考察。考察團將對當地的經濟、社會和環境狀況進行詳細調查。

中美聯合考察團的成員包括來自兩國政府、學術界和企業界的專家。考察團將在上海停留數日，隨後將前往太平洋地區的其他地區進行考察。

## 台灣經濟 趨向復甦

【本報訊】據最近公佈的數據顯示，台灣經濟正趨向復甦。儘管面臨一些挑戰，但台灣的經濟增長勢頭依然強勁。

台灣經濟復甦的主要動力來自於出口貿易的增長。隨著全球經濟的復甦，台灣的出口產品需求增加，推動了經濟的增長。

項目	收盤價	漲跌
香港恒生指數	1719.67	-3.41
美元對港元	7.799	
加元對港元	5.498	
加元對美元	71.09	
紐約道瓊斯工業指數	1600.60	+7.57
多倫多綜合指數	2800.9	+29.30
倫敦綜合指數	2378	+1/4
紐約道瓊斯工業指數	1600.60	+7.57
多倫多綜合指數	2800.9	+29.30
倫敦綜合指數	2378	+1/4

### 中共政治工作的新動向

日前新華社報導，北京思想戰線工作會議，日前在中央黨校舉行。會議強調，要進一步加強中共的政治思想工作，提高黨員的思想政治素質。

會議指出，當前國際形勢複雜多變，國內改革開放深入進行，必須加強政治思想工作，確保改革開放的正確方向。要加強對黨員的思想政治教育，提高他們的理論水平和政治覺悟。

會議還強調，要加強對輿論的引導，正確處理改革開放中的各種矛盾和問題。要加強對社會各界的宣傳教育，營造良好的社會氛圍。

## 中華特價中心

### 時新公司

特別介紹：最新運到

四磅裝 泰國有頭生冰明蝦

16-20 頭 **27<sup>99</sup>**

26-30 頭 **19<sup>99</sup>**

太陽籃盒萍果汁 250ml **8<sup>80</sup>** 27盒裝

1Litre **99¢** 盒

羅蘭士粟米油 3Litre **4<sup>99</sup>**

雙燕糯米粉、粘米粉 ½kg 2包 **75¢**

大紅瓜子 8安士裝 **99¢**

(特價貨品數量有限售完即止)

## 中華特價中心

### 中藥部

重金禮聘

中國醫學院教授  
華員會醫事顧問  
香港 鑑泉太極拳社醫藥顧問  
各大社團學校工廠醫席

## 薛寶山名中醫

為中藥部顧問

(詳細解答中醫中藥、治療與預防、生活與健康等問題)

駐診時間：上午十時至十二時，下午二時至六時。



▲21年新·樓上三房一廳·樓下完成三房一廳 33X114·有陽台·JOYCE 夾 29 街·開價十一萬餘。



▲北本拿比新區豪華大屋三層一廳·有 IN-LAW SUITE 地大·開價十七萬餘·非常抵買。



三年新石屎樓·三舖位 七組相文 3611 WINGSWAY 開價 88 萬。



▲市中心八十組·十二層石屎大廈出賣 18 年新·街角地·131x132 每組有陽台·優美城市風景海景·開價三百六十萬·業主可接受按揭。



▲唐人街地王·位片打東街三層石屎 商業樓宇·四年新·25x122 現有 三戶租客·每層設有冷氣·開價 二百五十萬·業主可接受按揭。



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房 地 33x107 近界限 街·開價七萬餘。



▲冷氣機生意出賣·有 固定客戶合約·年入 七萬七千餘·舖位約 3,500 呎·長批·可分租·業主急賣。



▲西區豪華 13 年屋·過三千 呎兩層·近高貴住宅區 S.W. MARINE DR. 雙車房·名貴材料·一手業主·開價 三十三萬餘。

**BLOCK BROS. REALTY LTD.**  
**梁寶琴** 公司電話: 435-1471 請預約參觀  
 住家電話: 263-4949  
**CHRISTINE LEUNG**  
 PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.



▲1934 TRIUMPH 全新 14 組相文·月收近 四千元 開價 34 萬·有 20 萬按揭。



▲3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九·兩房一廳·土庫完成 兩房一廳·地大 33 X 138。



▲GOVERNMENT ROAD 三房一廳·復層式·土庫完成 81x122·15 年新·保養一流·新地毯·三廁所·兩火爐。



▲兩房一廳土庫完成·二房一廳乃街夾 16 街 全部翻新·開價九萬 餘·有按揭提供·月 收九百。



▲豪華全新靚屋·紅瓦面·意大利式·有風景·價十 七萬餘·連週末開放 2 至 4 P.M. RENFREW 夾 5 街 2056 RENFREW ST.



▲兩房一廳·27 年屋·兩房一廳·土庫完成二 房一廳過千呎·無後 巷·33X140 月收 \$825。



▲19 年三房一廳·土庫完成 高·光猛·兩火爐·業主 急賣 4778 VICTORIA DR. VAN. 域多利夾 32 街·開價十一 萬餘。



▲3131 E. 28 近 RENFREW 28 年屋·正層兩房一廳·土庫完成兩房一廳·月收 租九百元·地 33x117



▲兩房一廳·有土庫 CLARK 夾 7 街·保 養一流·有火爐·開價八萬餘。



▲KILLERARY TOWNHOUSE 三房一廳·有土庫·約千四呎·保養一流·開價十萬餘。



▲7795 THORNHILL, DR. VAN. B.C. FRASERVIEW 地區·近城 多利亞 61 街·超級翻新加 大靚屋保養一流正層二房 一廳 1270 平方呎土庫一房 廳地大風景好開價十二萬餘

各種吉地出賣  
▲本拿比區有四塊相文地· ▲有商業地四塊·有二萬七 呎 HIGHRISE 地 NEW WEST MINSTER B.C. 現有數組相文收 租約三千餘·業主急賣。



▲74 座位·實用面積三千 五百呎·14 個車位·乃房夾 一街·有酒吧·各種新式 廚房設備·特大廚房·開 業主急賣六萬餘



▲33x130 二房一廳 1200 呎·保養好·開價七 萬餘。



▲787 E. 32 AVE. 三組入息屋·七房一 廳·另兩組一房一廳 月收約一千·49 X 112 全新新西班牙式 靚屋·開價十二萬餘



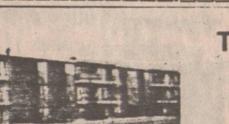
▲二房一廳·有土庫·標準地·有風景· CAPITAL HILL 七萬餘· 125 S. SEA AVE. BURNABY. B.C.



謝煜贊 住宅電話 420-4665  
DON QUAN



▲本拿比翻新屋共四睡 房·有家庭房·飯廳 洗衣房·地大 43X140 價九萬二千。



▲43 組相文一座·保養好 年收廿萬餘·叫價一百 五十餘萬·首期四十萬



▲ABBOTSFORD 商場·十三 單位年入 19 萬餘·開價 一百七十五萬。



▲近華埠 870 E. OROVIA 全新 工業樓·地大 23x122 實 倉千五百另兩層寫字樓 共 九百尺適合各項生意·叫 價 \$120,000



▲溫哥華華埠大酒店·開 價 八百萬元。



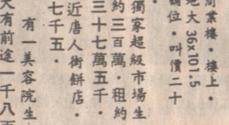
關伯興 住宅電話 294-0089  
PAH QUON



▲東區 39 年樓上兩睡房·土庫完成兩睡房單元可出 租·八萬九千五。



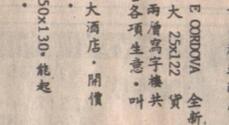
▲HASTING & NANTING 街 靚屋 店平租·大有前途 叫價四萬五千。



▲DOWNTOWN 有一美餐 院生 意平穩·大有前途·一千八百 尺租平尺二萬九千。



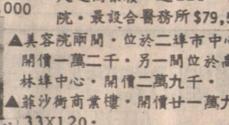
▲豪華進業 34 萬元·近 街及戲院·生意好。



▲本地比 CANADAWAY 65x101 地·共四睡房 \$109,000



▲出賣或出租·一組八百公 尺之商業樓·近 BBY·醫 院·最設合醫務所 \$79,500。



▲美餐院兩間·位於二埠市中心· 開價一萬二千·另一間位於高貴 林埠中心·開價二萬九千。



陳太 中英法  
ALICE CHAN  
公司電話: 274-7221  
住宅電話: 277-3677



▲列治文區可步行至觀 音寺·四千多呎超級 豪華別墅式·七房 四浴室五年新屋·地大 向南·設備齊全·保 養一流·全屋石地大 客廳及飯廳·樓底高 十呎·英倫柚木廚櫃 等·只售廿三萬九千 許太 274-9797



▲列治文四大房新靚屋 地點好·設備佳·雙 車房·游泳池·天窗 ·酒吧·舒適美觀· 開價十九萬四千八百 ·物有所值· 許太 274-9797



▲列治文區好風景好保 養三房柏文·實用面 積一千二百呎·主人 房有半廁·游泳池· 桑拿浴·幽靜地區· 廉價六萬八千· 許太 274-9797



▲列治文區第五馬路近 BLUNDELL 地大 100X 433 適合設溫室等用途 1500 呎三房兩廳·價 十二萬三千八百呎· 許太 274-9797



▲溫哥華東區好入息好屋·兩年新·近京士 威·交通方便·近學校·地大 56'x127' 每 邊面積近二千呎好住家·年入息二萬五千 多·自住或投資·價廿三萬八千。



許太 粵國英語  
PATSY HUI  
公司電話: 274-7221  
住宅電話: 274-9797  
TOP SALES PERSON  
B.C. REGION 1985

**唐記建築裝修**  
**Tong's Construction**  
 Peter Tong (327-1895)  
 新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
 土庫間格 水電工程 自動車門  
 內外裝修 鋁鐵欄河

**余正木工泥水**  
 電話: 251-6248  
 各改油屋水磚水廚牆政  
 項建漆頂喉石泥廁身府  
 裝加粉瓦修砌路磁批牌  
 修建刷仔理結面磚盥照

**朱氏裝修**  
 電話: 433-9784  
 政府裝土大免  
 牌修庫小費  
 照改開工估  
 建格程價  
 另有長期合約  
 修理小型柏文

**中明**  
 油漆裝修大小工程  
 土庫間格屋頂補漏  
 免費估價  
 電話: 325-5459

**亞趙建築公司**  
**J. CHIU CONSTRUCTION**  
 TEL: 327-2588  
 免費圍水士設裝承  
 估牆電庫計修建  
 價磚工間圍油新  
 花程格則漆屋

**香港裝修**  
李崇華  
專做內外油漆  
舊屋改格  
水電工程  
免費估價 日夜服務 傳呼號碼  
晚六時後: 327-8928 680-5193

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
地址: 636 E. 14th Ave.  
新電話: 467-1481  
八七九, 四三八九

**光正裝修**  
內外油漆  
水電工程  
土庫頂仔  
免費估價  
地址: 277-9924  
電話: 253-7482

**楠記**  
水電工程  
土庫頂仔  
裝修間格  
浴室廁所  
大小工程  
免費估價  
地址: 410-1118

**佳記**  
修理水喉電燈  
按裝熱水爐  
柏文護理  
電話: 251-6248 余洽

**修理水喉**  
電話: 251-6248 余洽

**滿堂紅 實業發展有限公司**  
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268  
信用卓著 · 經驗豐富

**滿堂紅 實業發展有限公司**  
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268  
住家電話: 525-6983  
STELLA LEE

**BLOCK BROS. REALTY LIMITED**  
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8  
本週新貨

**二月新盤**  
馬寶林區 CONO LAKE 夾 LOUGHEED HWY 附近, 十餘年屋, 土庫全間, 僅取價七萬餘, 低買之至。  
西區街角兩層商業樓, 租客常滿, 地點適中, 收入充足, 取價七十五萬。  
東區百老匯街近士老近, 一連四睡房, 土庫開好兩睡房, 單位出租, 經濟實惠, 取價十三萬餘, 週末開放。  
西區17街近劍比街, 兩層兩睡房, 交通方便, 地區一流, 取價十二萬餘。  
東區西區, 住宅, 白人業主, 自建, 全新裝修, 地段大, 年老適宜, 取價廿二萬另五千。  
列治文區, 兩層兩睡房, 交通方便, 環境幽雅, 交通方便, 適合老年退休, 取價八萬九千。

**李兆梅**  
滿堂紅 實業發展有限公司  
住家電話: 525-6983  
STELLA LEE

**投資好機會**  
非沙街商業樓宇, 上層有十位, 下層有七位, 年收五萬餘, 只售八十五萬。  
201-1130 西13街, 兩層兩睡房, 交通方便, 適合退休, 只售十一萬。  
西區 CAMBIE 夾 49街, 兩層兩睡房, 交通方便, 只售二十萬餘元。

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
209-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

**柏文出售**  
北般拿比, 喜士定東街, 十一組柏文, 全住滿, 保養好, 地大, 年入四萬五, 價卅五萬, 首期十萬餘, 供業主, 詳情請與黃君接洽。

**Andy Ip**  
253-0806  
住屋  
近域多利及士老, 一年新屋, 裝修好, 交通方便。  
近域多利及士老, 一年新屋, 裝修好, 交通方便。  
近域多利及士老, 一年新屋, 裝修好, 交通方便。

**永業實業有限公司**  
ROYSON REALTY LTD.  
梁紹輝 ROY LEUNG  
879-5175 住家: 324-4752  
傳呼: 687-1985 #0068

**金城實業燕梳公司**  
四三四三一七七  
黃振樺 住宅 八七二四九六六

**Century 21**  
程徐慧珊 ANNA CHENG 589-2563  
蔡子德 PETER CHAI 584-7193

**唔買都睇吓!**  
東主離埠素里市中心唐人西餐館急讓  
四萬元左右

**Century 21**  
PRUDENTIAL ESTATE LTD  
電話: 325-5633

**黃玉清**  
HEDDY WONG  
住家: 526-1406  
傳呼: 680-7338

**劉穎茵**  
AMY LAU  
住家: 421-8178  
傳呼: 299-5264  
直接傳呼 680-7332

**鍾天賜** PETER CHUNG 876-4575  
▲華埠商店出讓, 在錫街夾奇化街旺舖, 七百五十平方呎出讓。  
▲雜貨店, 每日生意五百五十元。

**徐松齡** PAUL TSUI 263-9854  
▲西區 ARBUTUS 街, 兩層三睡房, 寬大, 土庫完成, 交通方便, 地點適中, 叫價十七萬餘。  
▲西區 OAKRIDGE 街, 兩層三睡房, 土庫完成, 交通方便, 地點適中, 叫價十七萬餘。

**Montreal Trust**  
公司: 736-3441 (24HRS)  
馮愛羣 LINDA FONG  
住家: 733-0103

**馬偉俊**  
DONALD MAH  
133 W. 15th STREET, NORTH VANCOUVER, B.C. V7M 1R8  
TEL: (604) 985-8231  
直接中文傳呼: 735-4292

**Richard Lee**  
近 P.N.B. 二房一廳, 另有土庫, 34x115呎, 叫價十一萬餘, 急讓, 東區, 全部翻新, 叫價十二萬餘。  
近乃四十九街, 兩層兩睡房, 土庫, 叫價十一萬。  
另有客棧, 商業樓, 要獲得忠誠顧客, 請電 687-8899 253-9583  
RICHARD LEE 李卓光  
地產按揭, 物業估價, 歡迎查詢。

**Success in Autoplan**  
AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

**REAL ESTATE and INSURANCE**  
PROPERTY MANAGEMENT  
**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話: 687-8899  
本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半, 星期六九時半至四時  
職員懂台山, 國語, 中山, 廣州, 潮州, 英文, 越南等方言。

實事實業燕梳有限公司







### 疑波音機有毛病 美當局下令檢查

【華盛頓電】聯邦航空署已下令對一百五十架波音七四七飛機進行特別檢查，以確定這些飛機的機身有無裂損。該署最近幾周來，已對四架波音七四七飛機進行檢查，其中一架的三處接合處破裂，另一架的機身破裂。海耶斯說，這是一項緊急命令，規定飛機飛行次數少於一萬次者，應先接受檢查。最老的一批飛機超過這個次數，則在飛行前需接受檢查。波音公司目前正對新飛機進行檢查，五十架內需受檢。波音公司目前正對新飛機進行檢查，五十架內需受檢。

### 美國太空總署表示 太空梭飛行快恢復

【華盛頓電】美國太空總署表示，太空梭飛行將快恢復。該署發言人說，太空梭飛行將快恢復。該署發言人說，太空梭飛行將快恢復。該署發言人說，太空梭飛行將快恢復。

### 被發現在海底 太空梭推進器

【佛羅里達州加那利角電】一架太空梭推進器，日前在佛羅里達州加那利角附近的海底被發現。這架推進器是「挑戰者號」太空梭的一部分。目前，這架推進器正被吊起，並將在實驗室進行進一步檢查。

### 美密州煤氣爆炸 八人慘死一重傷

【密西西比電】密西西比州一家煤氣公司，週四下午發生煤氣爆炸，造成八人死亡，一人重傷。爆炸發生在該公司的一個煤氣儲存罐。目前，警方正在調查爆炸的原因。

### 教宗阿欠 訪問印度各地

【華盛頓電】教宗阿欠，週三在印度馬德拉斯市主持一個有五十多萬人參加的彌撒。教宗阿欠在訪問印度各地期間，將與當地的宗教領袖和官員進行會談。



教宗阿欠，週三在印度馬德拉斯市主持一個有五十多萬人參加的彌撒。教宗阿欠在訪問印度各地期間，將與當地的宗教領袖和官員進行會談。

【華盛頓電】教宗阿欠，週三在印度馬德拉斯市主持一個有五十多萬人參加的彌撒。教宗阿欠在訪問印度各地期間，將與當地的宗教領袖和官員進行會談。

**AAA文件急遞有限公司**  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203-37片打街東  
專車上門收派本市區各種文件信件及由華埠收派至市中心商業區。每件兩磅以下，收費三元。即收即派，比寄掛保證快。簽名收派，忠誠為僑胞服務。  
電話：689-3677

**廖盛焯窗簾公司**  
一四五六號片打街東  
電話：253-4566  
專營：專門製布、花色百變、價錢公道、服務週到、新穎造、週相新葉、到宜穎簾簾造

**余景輝會計師**  
填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、物業管理、及諮詢。  
地址：雲奇華片打街二百號二〇二室（編街夾片打街）  
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時，星期六上午十時至下午四時  
電話：669-4406

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377  
代理：汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務  
專人指導、公平妥當、歡迎垂詢

**明德託兒所**  
（特設託兒補助金）  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼穉園兒童  
地址：530 Heather Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五

**周愛權 視光博士**  
周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW O.D.  
RAYMOND S. CHOW O.D.  
OPTOMETRIST  
TEL: 685-8231  
518 MAIN ST., VAN. B.C.

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025  
經營：中國土產、冰凍燒烤、海味京果、涼果醬料、名畫古玩、馳名藥材、膏丹丸散  
歡迎僑胞電採購，代訂特種用品  
電話：六八八-六〇二五

**華安國貨公司**  
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.  
223 KEEFER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1X6  
681-8531  
中國香烟、烟味香醇、不含雜質、請即嚐牡丹、星湖、廣州、力士、靈芝與古瓷香煙  
特別推薦：每條十九元九角九分

**金利源**  
GIM LEE YUEN LTD.  
75 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743  
經銷：男女拖鞋功夫鞋、參茸藥材、雜貨、發行

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.  
Tel: (604) 438-2452  
批發：鑽石牌即食麵、（雞、牛、蝦、蚧）、（冬菇、豬肉）、天壇牌石榴汁、蔗汁、珠江橋牌、（生抽王、老抽王、草菇老抽）、樽庄、五磅庄、十五公斤庄、各種中西貨、歡迎遠近採購、寄貨快捷

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
265 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業  
馳名琵琶鴨、本公司自置、脆皮大乳鴨、特製白油腸及特、爽嫩白切雞、瘦白油腸、鮮鴨、美味花膠、鮮蝦肉腸、臘梅、承接金豬、肉、臘鴨、臘、探親攜帶手信、送禮自奉佳品  
大特價酬賓  
特製：（大只）（每磅）（每磅）  
特製：（小只）（每磅）（每磅）  
本埠各零售店同價發售  
歡迎僑胞駕臨選購

**華僑金行**  
WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247  
本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理  
專：黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石  
營：結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理  
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器

**德信參茸國藥行** TECK SHUN TRADING CO. LTD.  
片打街138號 電話：687-6977  
德信參茸行為酬謝顧客起見，本週特別推出益食家一婦女之寶：  
**正陝西當歸頭 每磅只售五元**  
補血、溫經真是送禮佳品  
並有大紅杞子每磅只售\$4.75  
物輕情意重，數量有限售完即止  
德信參茸行更備有參茸補品、京菓海味、唐山雜貨價錢特平，歡迎參觀選購。

**華隆有限公司**  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572  
源運到，大量供應  
中國去頭有亮各西士白蝦、及去亮蝦肉  
中國AA牌去頭有亮蝦、及去亮蝦肉  
緬甸去頭有亮各西士白蝦、及去亮蝦肉  
越產去頭有亮各西士白蝦、及去亮蝦肉  
香港澳門各西士白蝦肉、及去亮蝦肉  
中國各類有頭蝦、及去亮蝦肉  
大小西士龍蝦尾、青島大對蝦  
急凍香港產鮮魷魚、大小西士扒蝦尾  
去衣鮮魷筒  
常備各種魚類  
紅衫魚、紅魷魚  
黃花魚、白魷魚 供應  
牙帶魚、生魚  
獅子魚、墨魚  
總經銷金冠牌  
香味三牙或咸魚  
歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

**利昌海產公司**  
片打街東式陸零號  
電話：六六九-一六一六零  
新到大批  
特價急凍蟹肉  
澳洲新鮮帶子  
中國對蝦  
青島銀白鱈魚  
各類鮮明蝦球  
中國游水魚  
游水新鮮海鮮  
應有盡有  
利昌海產公司





### 公主被抄牌

過他們的五指障。  
 嘉露連公主在巴黎市內購物，把丈夫的紅色平治小房車泊在不准停車的街道上，被一名交通警員抄牌(上面)，把一張價值五百港元的「牛肉乾」放在車前水鏡上，不久，嘉露連回來把已被抄牌的車開走(下面)。



### 命性救挽「卡康健」

明發的生學中位一國美

「康健卡」(Life Card) 是一張信用卡，可以儲存一個人的健康紀錄，最多可以儲八百頁文字資料，包括X光片、檢驗報告、醫生處方、藥方、手術紀錄、任何人身上的醫療紀錄。

康健卡是一張信用卡，可以儲存一個人的健康紀錄，最多可以儲八百頁文字資料，包括X光片、檢驗報告、醫生處方、藥方、手術紀錄、任何人身上的醫療紀錄。

### 知新國外

假如你連續地一個大銀五百元，「公仔」與「字」分別向上一百五十元，機會是一比二十八。

康健卡的發明者是一位年僅十九歲的青少年，他於一九七三年開始，在一個科學展覽會上，向參觀者介紹他的發明。他當時只有十三歲，但對科學有著濃厚的興趣。他利用他的發明，成功地救活了許多人的生命。

### 古代治療牙齒方法

很多人會害怕光顧牙醫，那一定是因為牙醫的技術不精，或者牙醫的態度不好。在七年前，在印度，有一種治療牙齒的方法，叫做「恐怖核突突而有之」。這種方法是用一種特殊的藥水，塗在牙齒上，讓牙齒變黑，然後用一種特殊的工具，把牙齒上的腐爛部分刮掉。這種方法雖然很痛苦，但對於那些無法忍受現代牙醫治療的人來說，這是一種有效的治療方法。

### 眉開眼笑

「培根」小朋友，最近開心的笑臉，真是讓人感到欣慰。他是一個聰明、活潑的孩子，他的笑臉是家庭最大的財富。他的父母希望他能一直保持這份快樂，健康成長。

### 事賽午下上

以往在香島，因為有部份假期，是分成上午和下午兩部份的，當中休息時間，是佔了相當大的比例。現在，由於交通不便，加上生活節奏的加快，下午的比賽時間已經不再那麼充裕。這對於那些需要參加下午比賽的運動員來說，無疑是一個挑戰。

### 牛仔褲廠

熟手裁床一名，另熟手車工多名，有意者請親臨本廠面談。地址：403 號。

### 請中西廚

一名，需有經驗，能烹調中西菜餚。有意者請親臨本廠面談。地址：403 號。

### 亞省請廚

請有經驗中西廚兩名，需能講英語。有意者請親臨本廠面談。地址：403 號。

### 請送餐

請送餐打雜一名，有意請到京士威 1202 面洽。

### 聘請

聘請園藝管理員一名，要有文憑，園藝教育或文憑。有意者請親臨本廠面談。地址：403 號。

### 單車車工

請經驗豐富車工五名，有意者請親臨本廠面談。地址：403 號。

### 急聘廚師

亞省請廚兩名，需有經驗中西廚兩名，需能講英語。有意者請親臨本廠面談。地址：403 號。

### 雲埠洪門機構春宴通告

三陽啓泰，萬象更新，洪門各機構定期式月十六日(星期日)下午六時，假座北園酒家舉行一年一度春宴聯歡大會。席金：凡黨社員或眷屬，每位八元。其年滿六十五歲而盡足義務者，免收席金。請各黨社員於二月十四日前踴躍報名，以便編排席位。報名處：本黨社禮堂。同聯俱樂部。潤發俱樂部。大漢公報。此佈。雲埠洪門民治黨 達權社 體育會 一九八六年元月廿日

### 代東

本會謹訂於一九八六年二月十六日(星期日)下午六時假座鑽石樓酒家舉行春節聯歡宴會。敬希各宗親戚友攜眷踴躍參加是荷。附註：席金：(一)成年人每位拾元 (二)四歲至十二歲每位五元 (三)七十歲以上耆英盡足義務免費但仍須報名。截止報名日期：二月十四日。如有請柬遺漏未派以此代東敬約恕不另行補柬。雲埠朱氏宗親會同人敬約

### 代東

本會訂於二月十六日(星期日)下午一時在本會禮堂舉行八六年度春節聯歡大會設備尾酒會敬希 黃伍宗親屆時踴躍攜眷參加不勝翹企各界友好 漢升體育會同人敬約

### 請廚師

新型牛扒屋座位式百，請 BROILER COOK, GRILLED COOK, PREP-COOK, 炒鑊、洗盆碗什工各數名。有意者每日下午二時至五時到面談。地址：2145 GRANVILLE ST. VAN. B.C.

**OIL, LUBE & FILTER**  
 Don't take chances with oil that has broken down! Replace it for winter with 5 litres of new oil and a clean filter. We'll even lubricate your vehicle!  
 By appointment: **10.95** With Coupon  
 SERVICE Most cars & light trucks.  
 830 Clark Dr. 254-9801  
 Coupon expires Feb. 28/86

**MAINTENANCE TUNE-UP**  
 Preventive maintenance helps keep those little problems from turning into big ones! Let us keep your engine in top-top tune! Most cars.  
 6 cyl. **40.95** With Coupon  
 4 cyl. **49.95** With Coupon  
 V-6 or V-8 **59.95** With Coupon  
 By appointment: 830 Clark Dr. 254-9801  
 Crown Tire Service

**Dragon aris**  
 461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
 近中僑互助會

招牌廣告、鏡架裝裱、書法服務、訂代中國雜誌、送禮字畫、藝術圖書、批發零售

PH: 254-2218

**加拿大 萬國寶通銀行**  
**RRSP 退休儲蓄計劃**  
 利息優厚 手續簡便  
 萬國寶通銀行 歷史悠久 實力雄厚  
 選擇購買該銀行RRSP 你可放心  
 加拿大海外信託銀行代售  
 華埠緬街612號 電話：682.7373

**萬成肉食中心**  
 MAN SING MEAT CENTRE  
 片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧  
 探親攜帶手信 送禮自奉佳品  
 大特價酬賓

牛仔筋、咖啡鴨、牛乳豬、柱侯牛腩、豉油鴨、家鄉扣肉、豉椒鳳爪、特製任候鴨、特設熱飲部門

**唔市黨 殯儀館**  
 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚙世外甘甜 盡享人間福祿

如有垂詢，請與華人經理：**李顯理 龍雲** 二君接洽 電話：254-2821 (24小時)

\*寬大禮堂 \*免費停車 \*棺木山地 \*包辦一切 \*服務週到 \*價錢公道 \*任何宗教儀式不拘

**孟玉珊殯儀館**  
 Mount Pleasant Chapel  
 今日風光更後人 往時恩義感親友

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 免費代辦 供客使用 特聘華人顧問 為僑胞服務  
 KELVIN KAN 為僑胞服務  
 地址 306 E. 11th AVE. 電話 876-2161

**榮僑花舖**  
 Louie's Florist  
 371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P8 喜士文街七一號  
 TEL: 683-5124  
 ●加西總代理—米仔蘭

歡迎長花結長本店 迎生籃婚青常 光花婚花樹備 顧園牌球木  
 呂頌超主理  
 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

**文華花店**  
 Mandarin Florist  
 154 E. Pender St. (China Town) VAN. B.C.  
 Tel: 687-9605

結新盆四本 婚型栽季店 花設樹鮮常 球計木花備

無備花花 任胞團籃 歡光花標 迎顧牌花

**舖花運月**  
 LISA FLORIST  
 303 KENNETT ST. VAN. B.C.  
 Bus.: 872-4124 Res.: 434-1423  
 代理處：片打東街 二二一號 芸生

加拿大花舖  
 FLOWERS FOR ALL OCCASIONS CANADA FLORIST 4726 GRANVILLE HWY. VAN. B.C. PHONE: 298-0522  
 花牌揮花 花園花球 花花世界 花樣美觀

# 紀律檢委工作未足 顯然同志不易接受

## 王鶴壽說必須承認這重要教訓

【本報北京四日電】中共成立了新的紀律檢查委員會，但委員們的工作，顯然不易接受。王鶴壽說，必須承認這重要教訓。

王鶴壽說，「我們的工作只做了百分之二十，我們必須承認這重要教訓。」

王鶴壽說，「我們的工作只做了百分之二十，我們必須承認這重要教訓。」

# 西安市警官為情迷 殺女友圖毀屍滅跡

## 案發被捕已受處決

【本報西安四日電】一份地方報報導說，一名警官因情迷，殺害女友，並企圖毀屍滅跡，案發後被捕，已受處決。

這名警官，在案發前，曾與女友發生爭執，並動手毆打。女友在爭執中，被推下樓，受傷重。警官見勢不妙，遂將女友屍體搬入木箱內，企圖丟棄。

# 中國離婚案起爭辯

## 一讀者勸告婦人找尋新的愛情

【本報訊】北京消息：官方中，離婚案起爭辯。一讀者勸告婦人找尋新的愛情。

這名讀者說，「在離婚案中，我們應該看到，這不僅是法律問題，更是生活問題。如果一段婚姻已經破裂，那麼，與其在痛苦中掙扎，不如勇敢地尋找新的愛情。」

# 北京街頭再度出現春節歡樂氣氛

## 爆竹聲響及銅鑼聲於絕不

【本報北京四日電】北京街頭再度出現春節歡樂氣氛。爆竹聲響及銅鑼聲於絕不。

春節期間，北京街頭到處是歡聲笑語。雖然爆竹聲和銅鑼聲在春節期間是禁止的，但市民們通過其他方式表達了對新年的喜悅。

# 神州點滴

【本報訊】神州點滴。北京消息：官方中，離婚案起爭辯。一讀者勸告婦人找尋新的愛情。

這名讀者說，「在離婚案中，我們應該看到，這不僅是法律問題，更是生活問題。如果一段婚姻已經破裂，那麼，與其在痛苦中掙扎，不如勇敢地尋找新的愛情。」

# 要從制度上保證

【本報訊】要從制度上保證。北京消息：官方中，離婚案起爭辯。一讀者勸告婦人找尋新的愛情。

這名讀者說，「在離婚案中，我們應該看到，這不僅是法律問題，更是生活問題。如果一段婚姻已經破裂，那麼，與其在痛苦中掙扎，不如勇敢地尋找新的愛情。」

# 中國消息

【本報訊】中國消息。北京消息：官方中，離婚案起爭辯。一讀者勸告婦人找尋新的愛情。

這名讀者說，「在離婚案中，我們應該看到，這不僅是法律問題，更是生活問題。如果一段婚姻已經破裂，那麼，與其在痛苦中掙扎，不如勇敢地尋找新的愛情。」

# 哈雷彗星途經 將會帶來災禍

【本報訊】哈雷彗星途經。北京消息：官方中，離婚案起爭辯。一讀者勸告婦人找尋新的愛情。

這名讀者說，「在離婚案中，我們應該看到，這不僅是法律問題，更是生活問題。如果一段婚姻已經破裂，那麼，與其在痛苦中掙扎，不如勇敢地尋找新的愛情。」

**「東煤」公司 產煤三億噸**

【本報訊】「東煤」公司產煤三億噸。北京消息：官方中，離婚案起爭辯。一讀者勸告婦人找尋新的愛情。

這名讀者說，「在離婚案中，我們應該看到，這不僅是法律問題，更是生活問題。如果一段婚姻已經破裂，那麼，與其在痛苦中掙扎，不如勇敢地尋找新的愛情。」

**黃堃俠旅行社保險處**

QUON H. WONG AGENCIES  
128 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
電話 (604) 684-2381

特價香港來回機票 \$880  
香港來回機票酒店三晚 \$1118  
暢遊中國 16日。一。二。三月旅行團 \$2500  
新舖招租 喜士定二七五東四五〇。至二千方呎  
請電黃堃俠公証人。

**紅寶食品公司**

精製南北美點。品精價平

無任歡迎

地址：喜士定東街 2614 號。倫敦藥房對面  
2614 E. HASTINGS VAN. B.C. V5K 1Z6  
電話：(604) 255-6714  
(歡迎來電選購)

**快意旅遊公司**

Leisure Tourex Travel Ltd.

\* 特價機票 (由一月卅日至二月廿八日)

\* 來回香港機票，送一晚酒店 (雙入房計) 由 \$888 起

\* 另超值回港機票加六晚酒店 (雙入房計) 由 \$1175 起

\* 迪士尼樂園三藩市十日遊 由 \$378 起至 \$538

出發日期：三月廿八日，華人帶隊

溫哥華華埠片打東街 125 號  
電話：(604) 669-4165

**美景旅行社**

MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

★ 代理美加內陸特價機票

★ 代售國泰、加航、日航、韓航及西北來回香港機票

★ 代售中國、日本、台灣、星馬泰、旅行團

★ 賭城迪士尼飛機團及巴士團

★ 代辦旅行保險、移民機票

中華人民共和國駐溫哥華總領事館  
同意代辦簽證  
詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午五時

**環球旅行社**

WANKOW TOUR & TRAVEL

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華片打東街 258 號 電話 684-2341  
6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文三三三三號 電話 278-4401

主理 丘錦傑先生 (MR. FRED YAU)

**中國遊 \$3150** 全程 21 天

不到長城非好漢

香港②廣州③桂林④杭州⑤上海⑥蘇州⑦南京⑧北京⑨廣州⑩

出發日期：八六年四月 13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

**三峽遊 \$3399** 全程 23 天

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州③昆明④成都⑤重慶⑥三峽⑦宜昌⑧武漢⑨北京⑩桂林⑪廣州⑫

出發日期：八六年五月 17日、6月21日、9月6日

由經理領隊丘錦傑先生 FRED YAU 主理。全部一流酒店：香港、廣州、中國、南京、金邊、北京、香山。每日包三餐膳食。在香港部份亦包括旅遊節目。出發前有晚裝聚會講解

代辦手續並代申請簽證完備後之延期停留。機票有效期為一年。可提前出發。可延期回港。

**安捷旅行社**

EMPIRE TRAVEL

Suite 1-10E Pender St. Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7886 (中區文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八-七八八六

**開心旅遊**

HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心  
直接主辦華人領隊

春節回港渡歲旅行團

◎日本本州七天豪華團 \$1290 起

◎日本、香港、中國海陸空十四天遊 \$1688 起

◎韓國台灣環島香港九天遊 \$1298 起

◎日本台灣環島香港十天遊 \$1349 起

**中國開心遊**

★香港深圳廣州、中山、珠海六天 \$1188

★香港、廣州、西安、北京、桂林十五天 \$2128

★香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州上海、杭州，廿二天 \$2558

以上各團均包來回機票、酒店住宿、豐富膳食詳情請查詢。

**機票+酒店**

溫哥華飛香港來回機票一年期加六晚酒店住宿，天天出發，特價 \$1175

榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證

溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室  
PHONE: 604-685-9366

**英華旅行社**

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

片打東街 150 號  
電話：(604) 669-6412 681-3816

\* 日本、香港、中國遊：\$2138 一月三十日  
全程十七日，暢遊：東京，迪士尼樂園，富士山，山中湖，箱根香港，中國：廣州，佛山，中山，或廣州，佛山，新會，江門，台山，開平，中山。

\* 香港、廣東遊：\$1638 二月四日  
全程十二日，暢遊：香港、廣州、佛山、中山，或香港、廣州、佛山、新會、江門、台山、開平、中山。

\* 香港六晚住宿 \$1345  
太子酒店或馬可利酒店，機場接送，早餐及觀光。

\* 香港、曼谷、芭提雅三晚 \$1640  
\* 九日星馬泰遊 \$840 起，\* 四日台灣遊 \$185 起  
\* 六日廣州、桂林 \$350 起，\* 七日廣州北京 \$700 起  
\* 代售各大航空公司國內之特價機票：多倫多 \$268 起，檀香山 \$339 起，三藩市 \$179 起，羅省 \$199 起，紐約 \$358 起。

\* 來回香港、台灣 \$850 起。

歡迎查詢。  
\* 代售旅行保險，\* 代辦旅遊證件。

**納偉旅行社**

無微不至 love & white travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
電話：(604) 689-0501

本旅行社代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 \$2160 加幣

● 暢遊倫敦、巴黎、羅馬、威尼斯、蘇黎世、日內瓦、瓦爾登、佛羅倫斯、法蘭克福、阿姆斯特丹、希爾斯、琉森、比德、萊茵河、華沙、柏林、全線十八天，一流酒店，包機票及早餐

● 出發日期：六月廿九日、八月三日

● 港、台精選遊 \$1298 加幣

● 暢遊漢城之景福宮、韓國民族博物館、南山公園、一九八八年世界奧運會場、華克山莊之巨型吹舞、台北之故宮博物院、忠烈祠、中正紀念堂、野柳之情人石、仙女鞋、女王頭之雄偉壯麗奇景、台中之日月潭、文武廟、德化社、主安寺、高雄之春秋園、澄清湖、佛光山：彰化八卦山之古剎、龍潭之小人國等名勝地。

● 包來回機票、三晚酒店、住宿一流酒店

● 代辦手續、華人領隊、散團後，可往香港、回港可享更優惠。

● 全線九日，可延期回港，機票一年有效。

● 出發日期：一九八六年一月廿七日。

**回港賀歲團**

中國歡樂假期 直接中國批准，華人領隊

精華遊 全線十六天 (含中國十四天) \$2580.00

香港 廣州 北京 西安 上海 杭州 桂林 廣州

豪華遊 全線二十天 (含中國十七天) \$2780.00

香港 廣州 北京 南京 鎮江 無錫 蘇州 上海 杭州 桂林 廣州

特約之路 全線二十四天 (含中國二十一) \$3180.00

香港 廣州 北京 烏魯木齊 吐魯番 敦煌 酒泉 蘭州 西安 廣州

**傳達時旅遊中心**

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (匯豐銀行對面) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604) 685-5263

\* 代理各大航空公司機票往世界各地。

美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

\* 代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

\* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

**傳達時旅遊中心**

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (匯豐銀行對面) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604) 685-5263

\* 代理各大航空公司機票往世界各地。

美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

\* 代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

\* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時







# 新年快樂 萬事如意



**Leisure Tourex Travel Ltd.**  
快意旅遊公司

125 EAST PENDER STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T6 TEL. 669-4165

**CHONGQING Restaurant**  
Szechuan 重慶飯店

• 7 DAYS OPEN • FULLY LICENSED

RESERVATION  
(604) 254-7434

2495 Victoria Dr. and Broadway Vancouver, B.C. V5N 4L1

**Kitty beauty studio**  
珊珊美容中心

名師設計流行髮型

200-88 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T1 (604) 683-7028

**KAM TONG ENTERPRISES LTD.**  
金唐肉食公司

• 游水海鮮 • 四季時魚  
• 新鮮肉類 • 巧手燒烤  
• 零沽批發 • 無任歡迎

540 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 Phone: (604) 683-1492

**HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT**  
海濤海鮮粵菜館

Specializing In Famous Seafood

635 East Broadway, Vancouver, B.C. V5T 1X7  
Telephone: 872-6688

樓酒年萬喜

**King's Garden Restaurant**  
238 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL.: 669-4132

**Nancy's FASHION BOUTIQUE LTD**  
詩韻

229 KEEFER STREET,  
VANCOUVER, B.C.  
CANADA V6A 1X7  
TEL: (604) 683-1513  
TLX: 04-51448  
FAX: (604) 872-1427

**NEW CHONG LUNG MEAT SHOP**  
新昌隆肉食公司

巧手燒味 鮮明肉食 保證肉質 零售批發 無任歡迎 電話: 636-3631 六三六三五二

595 Gore Ave. Vancouver, B. C. V6A 2Z8  
Telephone: 685-3632

**THE Kingsland RESTAURANT COMPLEX**

**KINGSLAND RESTAURANT**  
987 Granville Street 687-8875  
**NORTH PARK RESTAURANT**  
893 Granville Street 688-8828  
**ROPPONGI ROOM**  
703 Nelson Street 685-9856

**Bennie's 安利**  
各國名廠皮鞋、手袋、飾物  
高級日本、香港時裝

Chinatown  
445 Main Street  
Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 681-0950

**FOUR SEASONS HOT POTS RESTAURANT**

3980 Fraser St., Vancouver B.C., V5V 4E4, Canada, Tel.: 604-8736929

**TOPPER POULTRY LTD.**  
聯昌鷄鴨有限公司

253 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1T8  
Tel.: (604) 681-3917  
(604) 681-8813



David S. Lee, F.I.C.B.

Manager  
**OVERSEAS BANK (CANADA)**  
612 Main Street  
Vancouver, B.C., Canada V6A 2V3 Phone: (604) 682-7373



**四川飯店 Fortune Garden**

Phone: 255-2828

2461-2481 Nanaimo St., Vancouver, B.C.

**BUDGET PRINTING**  
Copy Centre Instant Printing

684-2424

16 West Hastings Street  
Vancouver, B.C.

877-1127

2410 Main Street  
Vancouver, B.C.

684-2577

562 Howe Street  
Vancouver, B.C.

255-2404

1762 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C.



**YUEN TUNG Chinese Seafood Restaurant**  
遠東海鮮酒家

3944 Fraser Street  
Vancouver, B.C.  
Canada V5V 4E4 (604) 873-1931  
(604) 873-9039



**CATHAY INTERNATIONAL TV INC.**  
國泰電視

494 W. 39TH AVE. VANCOUVER, B.C.  
CANADA V5Y 2P7  
(604) 321-5296

**Yen Lock Restaurant**  
謙樂海鮮酒家

Well known for its incomparable Chinese cuisine. Centrally located in Vancouver's most colorful Chinatown. Fully air conditioned and banquet facilities. For reservations Phone 681-3925.

67 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B. C.  
CANADA V6A 1S9 TEL: 681-3925

**PARK LOCK SEAFOOD RESTAURANT**  
百樂大酒家

STEPHEN KWONG

544 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 688-1581 (604) 688-1582

PHONE: 682-3804

**Sun Tung Seafood Restaurant**  
新同樂海鮮酒家

Excellent Chinese Cuisine  
IN THE HEART OF CHINATOWN

127 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C.



**BILL YEE**  
余宏榮律師  
市參事

敬祝各位市民:

新年進步

余宏榮賀

ALDERMAN  
CITY OF VANCOUVER  
488 WEST 18TH AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5Y 1V4  
BUS. TEL. 689-4228

**DYNASTY BEAUTY CENTRE LTD.**  
深美美容中心

2869 CAMBIE STREET  
VANCOUVER, B.C.  
V5Z 1M2 BUS: 872-2211

**LE KIU IMPORTING CO. LTD.**  
利僑公司附設亞細亞食品批發公司

A DIVISION OF LE KIU IMPORTING CO. LTD.  
550 MALKIN AVENUE, VANCOUVER, B.C. V6A 3X2  
TELEPHONES: OFFICE (604) 681-6111 SALES (604) 681-7111  
STORE: 262 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T7  
STORE TELEPHONE: (604) 683-7451



**China Sea Seafood Restaurant**  
南北海鮮菜館

Business Hours:  
\* Mon - Sun 11:00 a.m. - 11:00 p.m.  
Delivery  
Mon - Sun 5:00 p.m. - 11:00 p.m.

4057 E. Hastings St., Burnaby, B.C. V5C 2J1 299-5260



**James Lee**  
B.A.  
The Canada Trust Company  
2829 Kingsway  
Vancouver, B.C. V5R 5H4



李宇樞

**Canada Trust Realtor**



秋葉原影視中心

125 E. Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T6 Tel: (604) 687-3302

**P. P. E. SUPPLIES LTD.**  
華輝水電五金行

地址: 喜事定東街618號  
(華埠以東四街口, 滿漢園對面有免費大停車場)  
618 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1R1  
Telephone: (604) 253-8228

(604) 872-4014  
(604) 872-4220  
Telex: 04-55643



**Goh Ballet Academy**  
吳祖捷芭蕾舞學院

**NEW WORLD OPTICAL LTD.**  
3685 Main St., Vancouver, B.C.  
Tel: 872-1421

**WAI SUN LAM**  
President